

# Ο ΝΕΟΣ ΔΗΜΑΡΧΟΣ ΠΕΙΡΑΙΩΣ

ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΟΝ ΠΡΟΣ ΤΟΥΝ ΔΑΣΝ

Αναδειχθείτε την ιγνατέρη υπόφορο Δημοτικός δύχων τοῦ προσφιλοῦ μου Πειραιῶς, ἐνθερμα εὐχαριστήριον ἐπιθράζω διὰ τὴν τιμήν, ὃς οὐκιώθην, ἀπορῶν λόγων, ἵνα καταδεῖξω ἡμῖν τὴν εὐγνωμοσύνην μου διὰ τὴν ἐμπιστοσύνην καὶ ἀγάπην ἣν πρός με ὁ ἀγαπητὸς λαός τοῦ Πειραιῶς ἐπεδεῖπτο, ἐπιφυλάσσομαι δὲ ἵνα καὶ ἔνα ἔκαστον ἥμιν εὐχαριστήτω μητέρως.

Τίνας ἑποχρεώσεις ἐνθόπιον ἥμιν, ἐνώπιον τῆς πόλεως Πειραιῶς, οὐκαλαμβάνω ως Δημοτικός ἄρχων, καλῶς γνωρίζω, πέποιθο δὲ ὅτι τῇ βούλειᾳ τοῦ Ἑρμοῦ καὶ τῇ πολυτίμῳ ἀριστῃ τοῦ Σιγμουνδεύτικοῦ σώματος τοῦ Δῆμου καὶ πάντων τῶν πολιτῶν θέλω δινυῖται νῦν φανῶν ἀντίσημος καὶ ἐκείνων, οἵτινες ἐκ περιφροπῆς διόρκουσαν τὸν Δῆμον Πειραιῶς, οὐνιείσαντες αὐτὸν πρόστυπον τῶν λιοπόδων Δῆμου τοῦ Κρίτου, καὶ τῶν προσδοκῶν πάντων ἥμιν οἵτινες ἐν τῷ προστόπῳ μου θέλω καταβίλει πᾶσάν μου γέραινιν, ὅπως ἐνεργίσκετε οὐ μόνον τὸν ἀντίμιον καὶ σύνφρονα διαχειριστὲν τοῦ Δημοτικοῦ πλούτου τὸν νιχθυμερὸν ἐργαζομένον μετὰ ἀραιτηριότητος ἕπερ τῶν συμφερόντων τοῦ Δῆμου ἕπερ προτιμοῦτε καὶ ἐξωριτημοῦ τῆς φραιμίας μας πόλεως, ἕπερ τῶν εὐδαιμονίες τοῦ ἐργατικοῦ κόσμου, τὸν ἐκτελεστὸν ἔργων ὄφελο. μων καὶ ἀπαραιτήτων διὰ τὴν εὐημερίαν τῶν ἀγαπητῶν μου συμπολιτῶν, ἀλλὰ συγχρόνως καὶ τὸν ἀκάμπιτον ἑποστροκιτὸν τῶν συμφερόντων παντὸς ἀλικουργένου πολίτου, διότι φρονῶ ὅτι δὲ θένων τὰς τύχας ἐνὸς Δῆμου δέον πρὸ παντὸς νῦν εἶναι ὁ φιλόστορογος πατὴρ δι μεριμνῶν περὶ τῆς προκυπτῆς ἐκείνων, οἵτινες εἰς τὸ ἀνώτατον Δημοτικὸν αἴξιωμα ἀνίγαγον αὐτόν.

Τίνας ἑποχρεώσεις ως ἡπομένῳς Δῆμορχος ἔνθωκοι πρός ἥμιν, δὲν ἀπομινῶ, τὸ προ-

ώχρι, νὴ ἀποδειλιάζη. Τὸ πρόσωπόν του ἔγεινε μὲ μῖας κατέχλωμο, μαρχμένο σὲν τὸ κομένο λουλούδι! Εξαφνα ἀναπετάχητε σὲν ἀλαφιασμένος ἐπὸ τὴν θέσιν του καὶ πρὸς στιγμὴν τοῦ ἥλθε νῦν ὄρμηση μπροστὲ εἰς τὴν ἐπιτροπήν, ποῦ ἐπερίμενε νῦν τὸν στερχνώτη, νὴ ἀρπάξῃ τὸ ἔργον του καὶ νῦν τὸ σκορπίσῃ σὲ γίλια κομμάτια καὶ νῦν φωνάζῃ:

— Εἶναι ντροπή νῦν βραβεύετε αὐτὸ τὸ ἔργο! Εἶναι τιποτένιο, ἐνάξιο, ποῦ ἔχει ἔνα τέτοιο μοντέλο. Προσέξετε, εἶναι ἀποτυχία ἀληθινή, ὀλοφάνερη!

Αλλὰ πάλιν συνεκρητήση: κατώρθωσε μετὰ κόπου νῦν πνίξῃ τὴν ὄργην του καὶ νῦν σταματήσῃ τὴν ὄρμη του. Καὶ χωρὶς νῦν εἰπῆ τίποτε, ἔργης τιγά·σιγά γωρὶς νῦν τὸν ἴντιληρθῆ κανένας, ἐνῷ ἐπάνω εἰς τὰς παρειάς του ἐκύλισε ἔνα δάκρυ χονδρό, μαζὸν μ' ἔνα πικρὸ χαμόγελο στὰ τρέμοντα χεῖλα του, μαρτυροῦντα ὅλο τὸ κρυφό παράπονο ποῦ στὴν φυγὴ του ἐφάλιαζεν.

ΤΑΚΗΣ ΚΟΝΟΡΘΟΣ

σεχὲς δὲ μέλλον θέλει καταδεῖξει, δτὶ δι' ἐμὲ δ μόνος πόθος εἶνε, τίνι τρόπῳ θὰ δυνηθῶ εύσυνειδήτως ἐν καιρῷ νῦν εἶπω καὶ ὑμεῖς νῦν ὅμολυγούσητε ἐνθουσιωδῶς, δτὶ ἐπὶ τῶν ὑμε-

ρῶν μου νὸν πόλις τοῦ Πειραιῶς προτίχθη καὶ εὔημέρησε,

Μετὰ παλλῆς ἀγάπης

ΛΘΑΝΑΣΙΟΣ Α. ΜΟΥΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

Δήμαρχος Πειραιῶς

## ΦΡ. ΝΙΤΣΕ

### ΤΑΔΕ ΛΕΓΕΙ ΖΑΡΑΤΟΥΣΤΡΑΣ,,

#### ΜΕΤΑΦΡΑΣΙ ΤΟΥ κ. ΠΑΥΛΟΥ ΓΝΕΥΤΟΥ

(Συνέχεια ἀπὸ τὸ 53 54 55 56 57 καὶ 58 φύλλο)

##### Τὰ Σφαλάγγια.

Κύτταζε, νχ ἡ κρύπτρα τοῦ σφαλαγγοῦ! Θές νῦν τὸ δῆς δὲ τὸ; Ήδω εἶνε κρεμασμένη ἡ ἀράχνη του: γγίξε την νῦν δῆς πᾶς τρέμει! Νέ το πορφερεται θεληματικά: καλῶς το, τὸ σφαλάγγι! Μαῦρο κάθεται στὴ φάγη σου τὸ τρίγωνο σημάδι, καὶ ξέρω ἀκόμη ἐγὼ τί κάθεται καὶ μέσα στὴ φυγὴ σου.

Ἐκδίκηση κάθεται μὲς στὴ φυγὴ σου. "Οπου διγράς, μαζὸς σημάδι βραίνει. Μὲ ἐκδίκηση κάλυνε τὰ φραγάκια σου τὴ φυγὴ νὰ στερφογυρνάσει.

"Ετσι θὰ σᾶς μιλήσω μὲ παρθενάλη, πω, θὰ κάρη τὴ φυγὴ σας νὰ στριφογυρνάσει, τεῖς ισοπήρους, πους ακρύγνετε τὴν Ισότητα! Σφαλάγγια εἶστε γιὰ μὲ κ' ἐκδίκηται κρυμμένοι!

Μὰ ἐγώ, θὰ δῆς, τὴ κρύπτρα σας στὰ φανερά θὰ βράχλως γιὰ αὐτὸ σᾶς γελῶ κατάρμουτρα του ψύους μου τὸ γέλαιο.

Γι' αὐτὸ θὲ νῦν ξεσχίσω τὴν ἀράχνη σας γιὰ νὰ σᾶς κάμω ἀπ' τὸ θυμὸ νῦν πεταχτῆτε δῆσω ἀπὸ τὴ κρύπτρα του φύδου σας, κ' ἡ ἐκδίκηση σας νὰ πηδήξῃ ἀπὸ πίσω ἀπὸ τὴ λέξη σας "Δικαιοτύνη".

Γιατὶ πρέπει δὲ μνθρωπος νὰ λυτρωθῇ ἀπὸ τὸν ἐκδίκηση: κύττα εἶνε γιὰ μὲ γεφῦρι γιὰ τὴν ὑψηλοτάτη ἐλπίδα, κ' ἔνα Τόξο Οὐράνιο κατόπιν ἀπὸ μακρινὲς κακοκαρίες.

Μὴ τὰ σφαλάγγια βέβαια τὸ θέλουνε ἀλλιῶς.

• Λύτο νῦν ὄνομάζεται Δικαιοτύνη, τὸ νῦν: ὁ κόσμος γεμάτος ἀπ' τὴ κακοκαρία τῆς ἐκδίκησης: μαξὶ—ἔτσι λένε ἀνάμεσό τους; οἱ σφαλαγγοκαρδίες.

• Εκδίκηση νῦν θέλουμε καὶ νῦν θρίζουμε τὸ κάθε τὶ που μὲ ἐμάς δὲν εἶνε ίσιο. — "Ητοι δύοσχονταις ἀνάμεσό τους; οἱ σφαλαγγοκαρδίες.

Καὶ "Θέληση γιὰ τὴν Ισότητα"—ἔτσι πρέπει νῦν στὸ δῆσης τὸ δύνατα τῆς Αρετῆς καὶ νῦν ὑψώνουρε τὴ φωνή μας: ἐνάντια στὸ Κάθε δυνατό!

• Ω ἐσεῖς ιεροκήρυκες τῆς Ισότητας, ἡ τρέλλα ἡ τυρχνικὴ τῆς λιγοθυμιᾶς σας φωνάζει δυνατὰ γιὰ τὴν Ισότητα. Ο πιὸ ἀπόκρυφος τυρχνικός σας πόνος κρύβεται μέσα στὴ λέξη "Αρετή".

Καταλυπημένη Περηφάνεια, κρυμμένος Φθόνος, τῶν τῶν πατέρων σας Φθόνος καὶ Περηφάνεια: καὶ τόρα βγαίνει ἀπὸ μέσα σας σὰν φλόγα καὶ τρέλλα τῆς ἐκδίκησης.

• Εκεῖνο ποὺ δὲ πατέρας τὸ σώπατε, ἔρχεται καὶ τὸ διαλαλεῖ δ γυιός του: καὶ συχνὰ βρῆκα πῶς δὲ γυιός εἰν' ἔνα μυστικὸ τοῦ πατέρα του ξεσκεπασμένο. Τούς ἐνθουσιασμένους μοιάζουν: μὰ τὴ καρδιά τους δὲν εἶναι ποὺ τοὺς ἐνθουσιάζει,—εἶναι ἡ ἐκδίκηση. Κι' ἀν γίνουνται κρύοι καὶ τρυφεροί, δὲν εἶναι τὸ πνεῦμα, εἰν' δ φθόνος ποὺ τοὺς κάμνει κρύοις καὶ τρυφερούς.

• Η ζήλεια τους τοὺς ὁδηγεῖ στῶν σκεφτικῶν τὸ

μονοπάτι, αὐτὸ εἶνε τὸ σημάδι τῆς ζήλειας των— πάντα πηγαίνουν πολὺ μακρά γιὰ νάναγκαστῆ στὰ διατερνά νὰ πλαγιάσῃ ἐπάνω στὸ γύνι.

• Απὸ τὸ κάθε τους παράπονο ἡγολογάσαι ἐκδίκηση, μέσα τὸ κάθε τους ἔπαινο εἰν' ἐγκάθι τοῦ πόνου, καὶ τὸ νάνε κνεῖς δικαστῆς εἶνε γιὰ αὐτοὺς Μακριότητα.

• Επειδὴ λοιπόν τὰς συμβολεύω, φίλοι μου: δυσπιστεῖτε σ' ἐκείνους πούχουνε κλίση δυνατή νὰ τιμωροῦν!

• Εἶνε λαὸς ἀπὸ κακὴ γενιὰ καὶ καταγωγή, ἀπὸ τὰ πρόσωπά τους μέσα κυττάζει ἡ δήμος καὶ ἡ κατάσκοπος.

• Δυσπιστεῖτε σὲ όλους ἐκείνους πους τὰς μιλούν πολὺ γιὰ τὴ δικαιοτύνη τους! Αλήθεια, ἀπὸ τὴ φυγὴ σας δὲν λείπει μονάχα τὸ μέλι. Καὶ ἀν δυομηζούνται μόνοι τους "Κιλοί καὶ Δίκαιοι", νὰ μὴ ξεχνάτε, πῶς τοὺς λείπει μόνο ἡ Δύναμη—νὰ γενούν Φαρισαῖοι!

• Φίλοι μου, μὴ μὴ χνακκτώνετε μ' αὐτοὺς καὶ μὴ κάρμνετε ἔνα.

• Εἶνε μερικοί, που κηρύγνουν τὴν διδασκαλία μου περὶ Ζωῆς, καὶ ἀπὸ τὸ ἄλλο μερος: εἶνε ιεροκήρυκες τῆς Ισότητας καὶ σφαλάγγια.

• Τὸ δὲτι μιλούν πρὸς χάρο τὴν Ζωῆς, καὶ κάθουνται μέσα στὴ κρύπτρα τους, αὐτές οἱ φαρικοκράχνες καὶ τραχηγμένοι ἀπ' τὴ Ζωή, τὸ κάρμνουν, γιατί θέλουνε νῦν προξενήσουν πάνω.

• Σ' ἐκείνους θέλουν νῦν προξενήσουν πόνο, πού τόρχε ύχουν τὴ Δύναμη, γιατὶ αὐτοὶ στὸ κήρυγμα περὶ Θανάτου εἶνε ἀκόμη πιὸ καλήτερα γυμνα—τρένοι.

• Αν ἡταν ἀλλιῶς, καὶ τὰ σφαλάγγια θὲ διδικταν ἀλλιῶς: καὶ ίσια ίσια κύττα ηταν μὰ φορὰ οἱ καλήτεροι τοῦ κόσμου κακολόγοι καὶ Αρετικοκαύτες.

• Μ' αὐτοὺς τους ιεροκήρυκες τῆς Ισότητας δὲν θέλω νάνακτωθῶ καὶ νὰ γίνω ἔνα. Γιατὶ έτσι μοῦ μιλάζει ἡ Δικαιοτύνη: «οἱ ἐνθρωποί δὲν εἶνε ίσιοι». Καὶ δὲν πρέπει νῦν γίνουν ίσοι! Η ἀγάπη μου στὸν Υπεράνθρωπο τὸ θὰ γινόταν τότε ἐάν ἀλλιῶς μιλοῦσα;

• Πάνω σὲ χίλιες γέρυρες καὶ δρόμους πρέπει νὰ στριμώνουνται τρέχοντας πρὸς τὸ Μέλλον καὶ πάντα πρέπει ἀνάμεσό τους νῦν μεγάλος πόλεμος καὶ Ἀνισότητα—ἔτσι μοῦ λέει νῦν μὲγάλη μου Ἀγάπη.

• Δημιουργοὶ ἀγαλμάτων καὶ φαντασμάτων πρέπει νῦν μετοινούν μὲ τοὺς ἔχθρες των καὶ μὲ αὐτὰ τὴ γάλακτα καὶ τὰ φαντάσματά τους

Πρέπει νὰ γίνουν ἀρματα καὶ λαμπερὰ σημάδια, γιὰ νάναγκασθῇ ἡ Ζωὴ γιὰ πάντα καὶ ὅλοντα νὰ γίνεται καλύτερη ἥπο τὸν ἔχυτόν της!

Στὰ ὅψη θέλει νὰ χρίσῃ τὸ σπῆτι της μὲ στύλους καὶ μὲ σκάλες, ἢ ἴδια ἡ Ζωὴ: στὰ μακρινὰ θέλει νὰ φύγῃ τὸ βλέμμα της, ἐκεῖ πέρα σὲ τρισμακάριες ὄμηριες! — γι' αὐτὸ γρειάζεται ὑψός. Κ' ἐπιδή γρειάζεται ὑψός, γι' καῦτο γρειάζουνται σκάλες κ' ἐμπόδια τὸν σκαλοπατιῶν κ' ἔσελνων π' ἡ νερζίνων!

Ν' ἕνεβη θέλει ἡ Ζωὴ καὶ ἀνεβάνονταις νὰ καλύτερψῃ.

Καὶ γιὰ ἰδέτε, φίλοι μου! Ἐδῶ στοῦ σφραγίγιον τὴ κρύπτη, ὑψώνουνται τὰ ἐρείπια ἐνδὲ ναοῦ ἀργακοῦ. — κυτάζεται λοιπὸν μὲ φωτισμένα μάτια ἐκεῖ!

Ἄλλησι, ἔκεινος ποὺ ἔδω μιὰ φορὰ ποὺ ἔχεταις τοὺς στογχούς, του σᾶν ἐν τῷ πύργῳ πέτρινο στὰ ὑψός, κάτερ τὸ μυστήριο κάθε Ζωῆς σᾶν τὸν καλήτερο σοῦρό!

Ότι καὶ στὴν ὁμορρίχ ἀκόμη ὑπάρχει ἀγάνω; καὶ Ἀνισότητα, καὶ Πόλεμος, καὶ Δύναμη, καὶ Ὑπερδύναμης αὐτὸ μᾶς διδίσκει ἔδω σὲ μιὰ παράσολή ὄλοράνερη.

Πόσο θεῖκά χαλοῦν ἔδω καὶ θόλοι καὶ καμάρες στὸν ἄγανων: Πόσο προσπαθοῦν καὶ ἀνάμεσό τους πολεμοῦν μὲ Φῶς καὶ μὲ Σκοτάδια, ἔκεινοι πούχουν προσπάθειες θεῖκές.

"Ετοι βεβαιά καὶ ὅμορφα ἵλατε, φίλοι μου, νὰ γίνουμεν ἔχθροι! Νὰ πολεμοῦμε θεῖκά ὃ ἔνας μὲ τὸν ἄλλο!

Διέμένει! Νὰ μέδάγκασε καὶ ἔμενα τὸ σφραγίγγι, εἰ παλήρως ἔχθρος μου! Ήεῖκά, γερὰ καὶ ὅμορφα μέδάγκαστε τοῦ δάχτυλο!

Πλέπει νὰ τὸν τυμωρήσουμε γιὰ τὴ Δικαιοσύνη· ἔτοι λέσι μὲ τὸ νοῦ του: δὲν πρέπει ἔδω ἀπλήρωτος νὰ κάθεται νὰ ψέλλῃ τραχούδια γιὰ τὴν "Ἐχθρᾶ!"

Ναί, ἐκδικήθηκε! Κι' ὠψένα! Τόρχ μ' ἐκδικηση θὰ κάμη τὴ φυγή μου νὰ στριφογυρνάει.

Καὶ γιὰ νὰ μὴ στριφογυρνῶ καὶ ἔγώ, φίλοι μου, δέσετε μὲ σφριγτὰ σ' αὐτὸν ἔδω τὸ στύλο! Θέλω καλύτερα νάμικι στυλίτης παρὰ ἀνεμοστρόβιλος τῆς ἐκδίκησης!

Άλλησια δὲν εἰν' ἀνεμοστρόβιλος μήτε καμμιά Ἀνικρίσια δὲν εἰν' χορευτής, καὶ ἀν' εἰνες χορευτής, σφραγίγγορευτής δύμιος δὲν εἰνες!

Τάξεις λέγει Ζαρατούστρας.

## Η ΕΤΑΙΡΙΑ ΤΩΝ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΩΝ ΑΤΤΙΚΗΣ

Εἶδοποιεῖ διτι

ἀπὸ τὴν 1<sup>η</sup> Σεπτεμβρίου ἡ. ἐπίθεται εἰς χρῆσιν τὸ γειμερινὸν δρομολόγιον τῆς γραμμῆς Λαυρίου ἔχον οὕτω:

ἘΞ Αθηνῶν 8.45' π. μ. .350' μ. μ.

Ἐκ Λαυρίου 7.10' π. μ. 4.15' μ. μ.

## ΣΤΟ ΦΥΛΛΟ

### ΤΗΣ ΑΛΛΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ

— ΤΟ ΠΑΙΔΟΜΑΖΩΜΑ, ἔρθρο ἰστορικὸ τοῦ κ. Ἀργύρη  
Ἐφταλιώτη.

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

# ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΣ

## ΚΑΤΑ ΤΗΝ 31 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1903

### ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ

|  | 31 Αύγουστου<br>1903   | 31 Ποτίου<br>1903 |
|--|--|-------------------|
| Ταρετον   El; μεταλλικῆν   | 1,544,732.99   | 1,483,203.45      |
|  | 3,599,810.—  |                   |
|  | 5,284,70.75  | 3,470,750.—       |
| 'Εξωτερ. λογαριασμοί. (Άντιτιμον μεταλ.) εἰς τὸ ἔξωτερικὸν                   | 19,966,395.23  | 5,236,584.—       |
|  | (Προϊὸν ἔκδοθέντος Ἐθν. Δχν. εἰς γ. Ελ. Στ. δηρ. 4 ο] τοῦ 1902 | 20,925,781.99     |
| Δάνειον πρὸς τὴν Ελλ. Κυβέρν. ἐπ' ἀναγκαστικῇ κυκλοφ. τραπ. γραμ.            | 7,915,532.08   |                   |
| " " " διδράχμων καὶ μονόδραχμων  | 68,778,575.42  | 8,571,725.53      |
| " Ομολ. Εθνικῶν δανείων (Εἰς γ. δρ. 23,767,036.80                            | 13,500,000.—   | 68,778,575.42     |
|  | ( " τραπ. γραμ. ) 30,097,177.50                                | 13,500,000.—      |
| Προεξοφλήσεις  | 53,864,214.30  |                   |
| Κεθυστερήσεις προεξοφλήσεων  | 22,546,076.84  | 53,865,236.80     |
| Δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λ)σμοὶ ἐπ' ἐνεχύρῳ χρηματογρ.                            | 2,923,349.40   | 21,232,281.69     |
| Δάνεια ἐπ' ἐνεχύρῳ ἐμπορευμάτων  | 10,604,683.58  | 2,775,284.30      |
| Δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λ)σμοὶ ἐπὶ ὑποθήκῃ                                       | 740,933.05   | 9,574,571.13      |
| Δάνεια εἰς δήμους λιμένας, καὶ λοιπὰ νομικὰ πρόσωπα                          | 51,107,598.52  | 214,939.95        |
| Χορηγήσεις εἰς γεωργοκτηματίας   | 42,209,710.80  | 50,571,887.34     |
| Καθυστερήσεις χορηγήσεων εἰς γεωργοκτημ. καὶ γραμ. Πρ. Τραπ. "Πειροθεσταλίας | 12,837,381.55  | 42,455,375.66     |
| Μετοχαὶ εἰς ἔγχωρίους Εταιρίας   | 4,429,536.04   | 13,280,708.05     |
| Συμμετογὴ εἰς Τράπεζαν Κρήτης  | 4,060,202.25   | 4,279,307.74      |
| Τοκομερίδια ἐν γένει   | 1,500,000.—  | 4,060,202.25      |
| Καταστήμ. Τραπέζ. καὶ κτήμ. ἐξ ἀναγκαστ. ἐκποιήσεων                          | 151,564.87   | 1,500,000.—       |
| " Απαιτήσεις ἐπιτραπέων  | 8,048,157.34   | 1,019,071.87      |
| " Εξοδα ἐγκαταστ. (Ιδίως διπάνη κατασκευῆς τραπέζ. γραμματίου)               | 2,402,138.57   | 8,083,797.57      |
| Διάφοροι λογαριασμοί   | 1,684,433.19   | 2,402,188.17      |
| Λογαριασμοὶ τρίτων ἐν τῷ ἔξωτερικῷ   | 1,605,791.63   | 1,683,227.84      |
| " Πτηρεσία Εθνικῶν δανείων εἰς γρισσον                                       | 257,482.72   | 1,409,356.36      |
| Δογματισμὸς ἐξαγ. συμμετογῆς Κυβερνήσ. εἰς κέρδη ἐκ τρ. γραμμ.               | 6,722.05   | 2,267,334.13      |
| " Εξαγορὰ προνομίου Προνομ. Τραπέζης Ηπειροθεσταλίας                         | 1,935,360.—  |                   |
| Προμήθεια τροπῆς λαχειοφόρου δανείου (εἰς τραπ. γραμμάτια                    | 650,000.—  | 1,935,360.—       |
| Διάφορα  | 240,744.63   | 650,000.—         |
|  | 345,915,847.80   | 153,081.20        |
|  |  | 346,899,831.44    |

### ΠΛΑΘΗΤΙΚΟΝ

|   |                |                |
|---|----------------|----------------|
| Μετοχικὸν Κεφάλκιον   | 20,000,000.—   | 20,000,000.—   |
| 'Αποθεματικὰ κεφάλαια   | 13,500,000.—   | 13,500,000.—   |
| Τραπεζικὰ γραμμάτια ἐν κυκλοφορίᾳ :                             |                |                |
| Ι Διὰ λ)σμὸν τῆς Κυβερνήσεως δρ. 68,778,575.42                  | 68,778,575.42  |                |
| ΙΙ " " " Τραπέζης δρ. 67,569,010.38                             | 67,569,010.38  | 136,347,585.80 |
| Κερματικὰ γραμμάτια διδράχμων καὶ μονόδραχμων                   | 13,500,000.—   | 13,500,000.—   |
| Καταθέσεις ἀνευ τόκου εἰς μεταλλικὸν                            | 478,247.30     | 473,606.30     |
| Καταθέσεις ἀνευ τόκου   | 17,200,538.75  | 23,026,748.89  |
| 'Επιταγὴ πληρωτέων  | 1,001,165.51   | 1,089,043.21   |
| Μερίσματα πληρωτέων   | 615,319.16     | 893,534.16     |
| Καταθ. Δημοσ. διὰ χορηγήσεις δανείων κατὰ τὸν ΒΦΜ' νόμον        | 283,749.94     | 283,749.94     |
| Διεθν. Οικ. Επιτροπὴ λ)σμὸς καταθ. ἐκ δημ.                      | 90,362.95      | 1,625,138.33   |
| ὑπεγγ. προσ. (Εἰς γρυσ. δρ. 1,534,775.38                        |                | 4,199,582.29   |
| " " το. γρ. " "   |                | 43,228.20      |
| Κατηγορία Εθνικῶν δανείων εἰς χρυσὸν                            | 341,488.—      | 1,278,902.50   |
| " " " " τραπεζικὰ γραμμάτια                                     | 481,827.74     | 606,934.74     |
| Καταθέσεις Δημοσίου εἰς χρυσὸν                                  | 3,895,243.49   | 3,500,000.—    |
| Καταθέσεις Δημοσίου ἐπὶ τόκῳ εἰς τραπέζ. γραμμάτ.               | 7,915,532.08   | 8,571,725.53   |
| " Εντ. καταθ. Δημ. εἰς γρ. διὰ τὴν κατασκ. Σ. Π.-Δεμερλῆ-Συνόρ. | 5,867,835.98   | 5,406,499.30   |
| " " " " τραπ. γραμμάτια   | 5,406,499.30   | 6,705,652.66   |
| Καταθέσεις Δημοσ. εἰς τραπέζ. γραμμ. κατὰ τὸν Νόμον ΒΨΕ'        | 63,462,535.86  | 5,406,499.30   |
| Καταθ. ἐντοκοι.   | 47,621,970.—   | 63,444,472.50  |
| Λαχειοφόρον δανείον Τραπέζης                                    | 1,190,672.—    | 47,921,970.—   |
| " Κατηγορία λαχειοφόρου δανείου Τραπέζης                        | 3,372,703.07   | 1,856,678.—    |
| Καταθέσεις Ταμιευτηρίου   | 1,807,725.49   | 3,384,712.69   |
| Διάφορα   | 1,607,392.36   |                |
|   | 345,915,847.80 | 343,899,422.18 |

\*Εν 'Αθήναις τῇ 8 Σεπτεμβρίου 190